

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook
June 21 – 27

Sunday 21 (Feast of Christ, Lover of Mankind)

8:30 Divine Liturgy (ENG)
For Our Parishioners

10:00 Divine Liturgy (UKR)
Health & God's Blessings for Amiran.....family
Health & God's Blessings for Joseph, Maria, & Michael.....Dowhan family
Health & God's Blessings for Nadia, Emilia, Oleh, Nazar, Valentyna, Oleksandr.....Baran family
Health & God's Blessings for Maria & family.....Ivonyak family
Health & God's Blessings for the Bidnyk family.....family

Monday 22 (Hieromartyr Eusebius of Samosata)

8:00 +Andrij Dzedyk.....Bohdanna Chudio
+Michael Lytwyn.....mother Jean
+Rafael Wenke.....Taissa Bohdanskyy

6:00 PM Moleben to Christ the Lover of Mankind

Tuesday 23 (Martyr Agrippina)

8:00 +Stefania Sawchyn (PAN).....family
6:00 PM Moleben to Christ the Lover of Mankind

Wednesday 24 (Nativity of John the Baptist)

8:00 +Christine Drebych.....family
+Myroslav Horondzak.....family
+Michael Lytwyn.....mother Jean

6:00 PM Moleben to Christ the Lover of Mankind

Thursday 25 (Venerable Martyr Febronia)

8:00 Health & God's Blessings for Vera, Jeff, Nadia, & Ivan.....Catherine Wolowodiuk
Health & God's Blessings for the godchildren of Daria & Yaroslav.....Bidnyk family
Health & God's Blessings for Maria.....Ivonyak family

6:00 PM Moleben to Christ the Lover of Mankind

Friday 26 (Venerable David of Thessalonica)

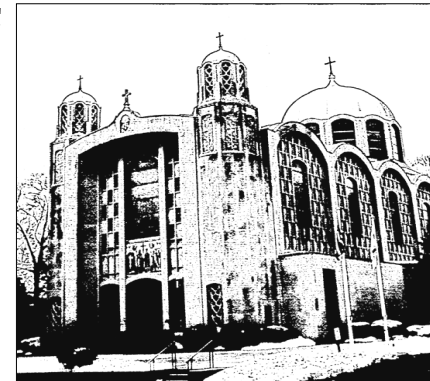
8:00 +Michael Lytwyn.....mother Jean
+Jan Dowhan, Irena, Lukasz, Kateryna, Irena, Bohdan,
Ksenia, Aniela, Michael, AnnaDowhan family
+Alexander Haluszczak.....Michael & family

6:00 PM Moleben to Christ the Lover of Mankind

Saturday 27 (Blessed New Martyrs of Rus-Ukraine)

8:00 +Emilia Nyschit.....Margaret Nyschit
+Michael Lytwyn.....mother Jean
+Dido & babcia, Ivan Kazimir Pyczko.....family

5:00 PM (ENG)
+Irina Bratash Montemurro.....mother, father, sister, & husband



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ



Праведного батько веселитиметься
вельми, і хто мудрого породив, буде
ним радіти" (Приповідки 23:24).

"The father of a righteous child has
great joy; a man who fathers a wise
son rejoices in him" (Proverbs 23:24).

Feast of Christ, the Lover of Mankind

First antiphon: How delightful is your dwelling place, Lord of hosts; my soul yearns and pines for the courts of the Lord.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

My heart and my flesh rejoiced in the living God.

Through the prayers...

The sparrow found itself a home and the swallow its nest wherein to lay its young.

Through the prayers...

Glory be now and forever: Only Begotten Son...

Third antiphon: My heart bursts forth with a noble theme; I tell my works to the king.

Tropar, tone 6: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.* We sinners bring this appeal to You, O Master,* for we have no defense.* Have mercy on us.

You are more radiant in beauty than the sons of men; grace flowed from your lips.

Have mercy on us, O Lord...

In your splendor and your beauty bend your bow, prosper and reign for the sake of truth, meekness and beauty.

Have mercy on us, O Lord...

At the little entrance: Sing praise to the Lord, for he is good, for his mercy is forever.

Have mercy on us, O Lord...

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: To you, Lord, my Commander and Champion,* I your servant, ascribe my victories.* Delivered from eternal death* I address my thanks to you.* Since you have ineffable mercy,* free me from all kinds of danger as I cry out:* "Jesus, son of God, have mercy on me."

Prokimen, tone 4: I will proclaim your name to my brethren; in the midst of the assembly I will sing your praises.

Verse: *I will fulfill my vows before those who fear him.*

Свято Христа Чоловіколюбця

Перший антифон: Як возлюблені оселі Твої, Господи сил. * Прагне, ба й пропадає душа моя до дворів Господніх.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Серце моє і тіло моє * возрадувалися Богом живим.

Молитвами Богородиці...

Бо птиця знайшла собі хramину * і горлиця собі гніздо, де покладе пташат своїх.

Молитвами Богородиці...

Слава і нині... Єдинородний Сину...

Третій Антифон: Видало серце моє слово добре, * говорю я про діла мої цареві.

Тропар, глас 6: Помилуй нас, Господи, помилуй нас, * бо, ніякого одвіту не знаю чи, * оцю Тобі молитву як Владиці ми, грішні, приносимо: * Помилуй нас.

Гарний красою понад синів людських, * вилилася врода на губах Твоїх.

Помилуй нас, Господи...

Красою Твоєю і добротою Твоєю: * і натягни лук, і успівай, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливости.

Помилуй нас, Господи...

Вхідне: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, * бо на віки милість Його.

Помилуй нас, Господи...

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Непереможний Владарю і Господи, * ада перемождю, * я, врятований від вічної смерті, * похвалу виписую Тобі, творіння і раб Твій, * але Ти, що маєш милосердя несказанне, * від усяких бід визволи мене, що взиваю: * Ісусе, Сину Божий, помилуй мене.

Прокімен, глас 4: Повім ім'я Твоє братіі, посеред церкви оспівуватиму Тебе.

Стих: *Молитви мої воздам перед тими, що бояться Його.*



З ДНЕМ БАТЬКА вітаємо всіх татів, вітчимів, хресних батьків та кожного чоловіка, який відіграв роль у вихованні дитини. Ми дякуємо Вам за Вашу посвяту, вашу терпеливість та щедрість. Знайте, що Ви подарували довічний подарунок, який немає меж. Нехай наш Небесний Отець винагородить Вас та береже Вас у Своїй опіці.

Дорогі брати і сестри в Христі!

З радістю повідомляємо Вас, що 20 - 21 червня ми відчиняємо двері нашої церкви і, дотримуючись усіх норм протиепідемічної безпеки, відновляємо публічні Божественні Літургії. Запевняємо Вас, що піклуючись про безпеку та здоров'я нашої парафіяльної громади й суспільства вцілому, ми сумлінно дотримуватимемось усіх впроваджень та рекомендацій. Просимо Вашого виrozumіння, терпеливості та співпраці у цьому нелегкому процесі через дотримання поданих нашою Архиепархією вказівок.

Подаємо для ознайомлення впровадження щодо відкриття парафіяльної церкви:

- 1) З огляду на забезпечення соціальної дистанції, тимчасово обмежено заповнення храму до 30 відсотків під час Богослужінь, хрестин, вінчань та похоронних відправ.
- 2) Перед відвідуванням Богослужінь просимо провести самооцінку свого стану. Залишайтеся вдома, якщо Ви були в контакті з підтвердженим або ймовірним випадком COVID-19 або ж спостерегли розвиток симптомів респіраторного захворювання, схожих на грип чи застуду: кашель, утруднення дихання, біль у горлі, нежить, лихоманка, підвищення температури тіла, шлункові розлади, головний біль, тощо.
- 3) При вході встановлено автоматичний антисептик. Ласкаво просимо провести ретельну дезінфекцію рук та дотримуватись усіх норм особистої гігієни.
- 4) Носіння маски є обов'язковим. Утримайтесь від дотику до свого обличчя, особливо очей, носа та рота.
- 5) Завжди дотримуйтесь соціального дистанціювання та уникайте фізичного контакту з іншими парафіянами.
- 6) Скринька для пожертв знаходиться в передній частині храму.
- 7) Просимо не цілувати і не торкатись ікон, вшановуючи їх лише благоговійним поклоном.
- 8) Поокремі лавки загороджені та позначені блакитною стрічкою, вказуючи на безпечне місце для сидіння. Родини, що проживають в одній домівці можуть сидіти разом. Обравши місце, просимо залишатись у ньому докінця. Ми забезпечимо між службами обробку і дезінфікацію лавок та поверхонь.
- 9) Молитвники й бюлетені тимчасово недоступні у нашому храмі. Церковний бюлетень оновлюється на веб-сторінці щотижня.
- 10) З огляду на ризик передачі вірусу через респіраторні крапельки, просимо наразі утриматись від співу в церкві. Дяк допомагатиме священнослужителям у відправах.
- 11) Вказівки щодо прийняття Євхаристії оголосить священник. Просимо дотримуватись фізичного дистанціювання та, приступаючи до Святого Причастя, тимчасово обережно зняти маску.
- 12) Парафіянам в зоні підвищеного ризику, із хронічними захворюваннями та занепокоєнням через COVID-19, радимо залишатися вдома та продовжувати брати участь через трансляцію в мережі Інтернет. Звільнення з обов'язку участі у недільній Божественній Літургії залишається чинним до відкликання.
- 13) Священник і надалі не відвідуватиме лікарні, будинки престарілих та приватні домівки. Лише в настійних випадках відбуватимуться візити з уділенням Святих Таїнств.

HAPPY FATHER'S DAY to all of our fathers, step-fathers, god-fathers and any man who has played a role in the upbringing of a child.

We thank you for your dedication, your patience and your generosity. Please know that you have given a lifetime gift that has no measure.

May our Heavenly Father reward you and keep you under His care.



Dear brothers and sisters in Christ!

On June 20th and 21st we will reopen our church and safely resume public Divine Liturgies. Please know that we are committed to the safety of our parish community and a wider society. For this reason, I ask for your patience, understanding and cooperation as we transition through this time with the new protocols and limitations. The health and safety of everyone is at the heart of these directives. Let us all act responsibly and adhere to the guidelines provided by our Archeparchy.

Guidelines for Opening Parish Church:

- 1) In order to observe social distancing in the church we will be limited to about 30% of the capacity (this is subject to change). This includes Divine Liturgies, Christenings, Weddings and Funerals.
- 2) Prior to attending liturgical services, you should perform a self-assessment. Please do not attend if you had close contact with a confirmed or probable case of COVID-19 or developed respiratory, gastric or flu-like symptoms: cough, shortness of breath, difficulty breathing, sore throat, runny nose, chills, aches, headache, etc.
- 3) An automatic hand sanitizing station is available at the entrance of our church. Please perform hand hygiene and practice good health etiquette.
- 4) Wearing masks is mandatory. Please bring your own mask and refrain from touching your face, mouth, nose and eyes.
- 5) Social distancing must be observed at all times. Please avoid physical contact with other parishioners.
- 6) A depository to accept offerings are located at the front of the church.
- 7) Veneration of icons should be done with a bow only.
- 8) Some pews are cordoned off while others are marked with a blue tape to indicate where people may sit. Individuals from the same household may be seated together and should remain in place once they are seated. Pews and common surfaces will be disinfected between services.
- 9) All Liturgy books and bulletins are temporarily unavailable. Church bulletins are uploaded to our webpage weekly.
- 10) Due to the risk of virus transmission through respiratory droplets, congregational singing in church is not currently recommended. The cantor will assist the priest by leading the faithful in worship.
- 11) Guidance on how to receive the Eucharist will be provided by a priest. Please maintain physical distance and carefully remove your face mask as you approach to receive the Holy Communion.
- 12) Faithful who are medically vulnerable or anxious because of COVID-19 are strongly encouraged to delay their return to services and continue to participate online. Dispensation from Sunday Liturgy obligation remains valid until further notice.
- 13) There will not be any visits by a priest to hospitals, nursing homes or private homes until further notice. Only in EXTREME CASES OF EMERGENCY will a Sacramental visit be made.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (2: 11-18)

Brothers! He who consecrates and those who are consecrated have one and the same Father. Therefore he is not ashamed to call them brothers, saying, "I will announce your name to my brothers, I will sing your praise in the midst of the assembly"; and, "I will put my trust in him"; and again, "Here am I, and the children God has given me?" Now since the children are men of blood and flesh, Jesus likewise had a full share in ours, that by his death he might rob the devil, the prince of death, of his power, and free those who through fear of death had been slaves their whole life long. Surely he did not come to help angels, but rather the children of Abraham; therefore he had to become like his brothers in every way, that he might be a merciful and faithful high priest before God on their behalf to expiate the sins of the people. Since he was himself tested through what he suffered, he is able to help those who are tempted.

Alleluia verses: *All the ends of the earth shall remember and turn to the Lord.*

All the families of the nations shall fall down before him.

Gospel: John 3: 13-17

The Lord said, "No one has gone to heaven except the One who came down from there - the Son of Man who is in heaven. Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, that all who believe may have eternal life in him. Yes, God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him may not die but may have eternal life. God did not send the Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him."

Instead of "Indeed it is fitting": My soul, extol the most dear Jesus, our Loving Lord. With one accord let us the faithful extol the Word of God, ineffably become man for us from the Holy Virgin. In his ineffable wisdom he came from God to restore Adam who was mortally felled by the serpent's sting.

Communion Hymn: All the ends of the earth saw the salvation of our God. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (2: 11-18)

Браття! Той, що освячує, і ті, що освячуються, всі від одного. Тому й не соромиться називати їх братами, коли каже: "Я звіщу ім'я твоє моїм братам, хвалитиму тебе серед громади." І ще: "Буду надіятись на нього." Та й: "Ось я і діти, що їх Бог мені дав." А що діти були учасниками тіла і крові, то й він подібно участь у тому брав, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерті, тобто диявола, і визволити тих, що їх страх смерті все життя тримав у рабстві. Адже не ангелам іде на допомогу, а потомству Авраама. Тому він мусів бути в усьому подібний до братів, щоб стати милосердним та вірним архиєреєм у справах Божих на спокутування гріхів народу. Тому, власне, що страждав і сам був випробуваний, він може допомогти тим, що проходять через пробу.

Стихи на Алілуя: *Схаменуться і навернуться до Господа всі кінці землі. І поклоняться перед Ним усі батьківщини народів.*

Євангеліє: Від Івана 3: 13-17

Сказав Господь: "Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, - так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним. Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише ним - світ спасти".

Замість "Достойно": Величай, душе моя, найсолодшого Ісуса - Чоловіколюбця. Від Бога - Бога Слово, що несказанною мудрістю прийшов обнови́ти Адама, їддю у тлінь впалого тяжко, що від Святої Діви несказанно ради нас воплотився, вірні однодумно піснями величаємо.

Причасний: Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого. Алілуя! Алілуя! Алілуя!